

全球化英語

輕鬆和全世界溝通

GLBISH

THE WORLD OVER

奈易耶 **Jean-Paul Nerrière**

大衛洪 **David Hon**

嚴麗娟 譯

- 中英對照版
- 附歐巴馬總統就職演說
——全球化英語對照版



Linking English

全球化英語：輕鬆和全世界溝通

2012年11月初版

定價：新臺幣360元

2013年1月初版第三刷

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan.

著 者 Jean-Paul Nerrière
David Hon
譯 者 嚴 麗 娟
發 行 人 林 載 爵

出 版 者 聯經出版事業股份有限公司
地 址 台北市基隆路一段180號4樓
編輯部地址 台北市基隆路一段180號4樓
叢書主編電話 (02) 87876242 轉 226
台北聯經書房 台北市新生南路三段94號
電話 (02) 23620308
台中分公司 台中市北區健行路321號1樓
暨門市電話 (04) 22371234 ext. 5
郵政劃撥帳戶第0100559-3號
郵撥電話 (02) 23620308
印 刷 者 文聯彩色製版印刷有限公司
總 經 銷 聯合發行股份有限公司
發 行 所 新北市新店區寶橋路235巷6弄6號2F
電話 (02) 29178022

叢書編輯 李 凡
校 對 林 雅 玲
整體設計 江 宜 蔚

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-4071-1 (平裝)
聯經網址 <http://www.linkingbooks.com.tw>
電子信箱 e-mail: linking@udngroup.com

Copyrights 2009, 2010, 2011, and 2012 by David Hon and Jean-Paul Nerrière
The Simplified Chinese edition of *Globish The World Over* was translated by Luo Xi.

國家圖書館出版品預行編目資料

全球化英語：輕鬆和全世界溝通/

Jean-Paul Nerrière、David Hon著，嚴麗娟譯。
初版。臺北市：聯經，2012年11月(民國101年)。
352面，14.8×21公分(Linking English)
譯自：Globish: The World Over
ISBN 978-957-08-4071-1 (平裝)
[2013年1月初版第三刷]

1. 英語 2. 全球化

805.1

101019370

Table of Contents

Beginning	8
Part 1 The Problem with Learning English	12
Chapter 1 Many, Many Languages	14
Chapter 2 Esperanto vs... the World?	22
Chapter 3 Thinking Globally	28
Chapter 4 The Native English Speakers' Edge is Their Problem	42
Chapter 5 The English Learners' Problem... Can Be Their Edge	56
Chapter 6 The Value of a MiddleGround	66
Chapter 7 The Beginnings of Globish	74
Chapter 8 Is Globish More Useful than English?	90
Chapter 9 A Tool and... A Mindset	100
Chapter 10 Globish in Many Places	110
Part 2 Elements of Globish	128
Chapter 11 How much is "enough"?	130
Chapter 12 Is Globish the Same as English?	138
Chapter 13 How Globish is Different from English	144
Chapter 14 Natural Language Has "Experience"	154
Chapter 15 A Closed System: Globish Limitations	158
Chapter 16 1500 Basic Words	162
Chapter 17 1500 Basic Globish Words Father 5000	200
Chapter 18 Cooking with Words	212
Chapter 19 Say "No" to Most Figurative Language	232
Chapter 20 Globish "Best Practices"	240
Chapter 21 Critical Sounds for Global Understanding	250
Chapter 22 Globish in Texting?	268
Chapter 23 When Globish Arrives	286
Appendix	297
U.S. President Barack Obama's Inauguration Address	298
3 of 137 Pieces in World Press	340
Partial Resources	344
Meet the Writers	348

目次

序言	9
第一部 學習英語時常見的問題	13
第一章 好多、好多語言	15
第二章 世界語 vs. 世界？	23
第三章 全球思維	29
第四章 英語母語人士的優勢反而帶來問題	43
第五章 把學習英語碰到的問題化為優勢	57
第六章 面面俱到，才有價值	67
第七章 全球化英語的開端	75
第八章 全球化英語比英語更實用？	91
第九章 全球化英語是工具，也是一種心態	101
第十章 各地的全球化英語	111
第二部 全球化英語的元素	129
第十一章 要學多少，才叫「足夠」？	131
第十二章 全球化英語跟英語一樣？	139
第十三章 全球化英語跟英語的差異	145
第十四章 自然語言的「經驗」	155
第十五章 封閉系統：全球化英語的限制	159
第十六章 一千五百個基本詞彙	163
第十七章 一千五百個基本全球語詞彙衍生成五千個	201
第十八章 組成句子	213
第十九章 盡量不要打比方	233
第二十章 全球化英語的「最佳實踐」	241
第二十一章 與全球溝通時最重要的發音	251
第二十二章 用全球化英語傳簡訊？	269
第二十三章 全球化英語時代的來臨	287
附錄	297
美國總統歐巴馬就職演說	299
一百三十七份全球新聞稿中的其中三篇	341
其他資源	345
作者簡介	349

globish

全球化英語

輕鬆和全世界溝通

GL^BBISH

THE WORLD OVER

奈易耶 **Jean-Paul Nerrière**

大衛洪 **David Hon**

嚴麗娟 譯



如何使用本書？

Globish: The World Over 《全球化英語：輕鬆和全世界溝通》一書以簡易的全球化英語撰寫，採中英對照方式呈現，除了閱讀中文翻譯，讀者亦可閱讀全球化英語，吸收本書概念、精髓，同時訓練全球化英語的能力。

中英文對照以段落分隔，便於讀者對照閱讀。

本書附錄並收錄歐巴馬總統就職演說原文版與全球化英語版，實地演練全球化英語的概念。

本書作者提倡之 1500 單字列表，若您想同步練習這些單字的用法，敬請參考《全球化英語時代必備 1500 單字》，學習如何活用這些字詞，幫助讀者在不同的國際溝通情境場合中，流利地表達出適切、得宜的字彙。

全球化英語

輕鬆和全世界溝通

GLOBALISH
THE WORLD OVER



Globish The World Over

By Jean Paul Nerrière and David Hon

A book written IN Globish



全球化英語 輕鬆和全世界溝通

奈易耶（Jean-Paul Nerrière）與大衛洪（David Hon）著

本書以全球化英語寫成

Table of Contents

Beginning	8
Part 1 The Problem with Learning English	12
Chapter 1 Many, Many Languages	14
Chapter 2 Esperanto vs... the World?	22
Chapter 3 Thinking Globally	28
Chapter 4 The Native English Speakers' Edge is Their Problem	42
Chapter 5 The English Learners' Problem... Can Be Their Edge	56
Chapter 6 The Value of a MiddleGround	66
Chapter 7 The Beginnings of Globish	74
Chapter 8 Is Globish More Useful than English?	90
Chapter 9 A Tool and... A Mindset	100
Chapter 10 Globish in Many Places	110
Part 2 Elements of Globish	128
Chapter 11 How much is "enough"?	130
Chapter 12 Is Globish the Same as English?	138
Chapter 13 How Globish is Different from English	144
Chapter 14 Natural Language Has "Experience"	154
Chapter 15 A Closed System: Globish Limitations	158
Chapter 16 1500 Basic Words	162
Chapter 17 1500 Basic Globish Words Father 5000	200
Chapter 18 Cooking with Words	212
Chapter 19 Say "No" to Most Figurative Language	232
Chapter 20 Globish "Best Practices"	240
Chapter 21 Critical Sounds for Global Understanding	250
Chapter 22 Globish in Texting?	268
Chapter 23 When Globish Arrives	286
Appendix	297
U.S. President Barack Obama's Inauguration Address	298
3 of 137 Pieces in World Press	340
Partial Resources	344
Meet the Writers	348

目次

序言	9
第一部 學習英語時常見的問題	13
第一章 好多、好多語言	15
第二章 世界語 vs. 世界？	23
第三章 全球思維	29
第四章 英語母語人士的優勢反而帶來問題	43
第五章 把學習英語碰到的問題化為優勢	57
第六章 面面俱到，才有價值	67
第七章 全球化英語的開端	75
第八章 全球化英語比英語更實用？	91
第九章 全球化英語是工具，也是一種心態	101
第十章 各地的全球化英語	111
第二部 全球化英語的元素	129
第十一章 要學多少，才叫「足夠」？	131
第十二章 全球化英語跟英語一樣？	139
第十三章 全球化英語跟英語的差異	145
第十四章 自然語言的「經驗」	155
第十五章 封閉系統：全球化英語的限制	159
第十六章 一千五百個基本詞彙	163
第十七章 一千五百個基本全球語詞彙衍生成五千個	201
第十八章 組成句子	213
第十九章 盡量不要打比方	233
第二十章 全球化英語的「最佳實踐」	241
第二十一章 與全球溝通時最重要的發音	251
第二十二章 用全球化英語傳簡訊？	269
第二十三章 全球化英語時代的來臨	287
附錄	297
美國總統歐巴馬就職演說	299
一百三十七份全球新聞稿中的其中三篇	341
其他資源	345
作者簡介	349

Beginning

What if 50% of the world badly needed a certain useful tool, but only 5% could have it?

Someone would find a way. For example, to solve the problem of talking, they gave us handsets for little money and charge us by the minute. But that only does part of it. What will we say to each other?

The English language seems to be the most important communication tool for the international world. But now it must be a kind of English which can be learned quickly and used very easily – not like Standard English. The people who know a little are already using what they know. It works for them – a little. But... they often have families and jobs. They cannot spend enough time or enough money to learn all of English. And English speakers think these people will “never be good enough” in English. It is a problem. We think Globish is a solution.

Globish has a different name because it is a very different way to solve the problem of learning English. By the standards of the Council of Europe Framework of Reference for Languages (page 64):

Globish speakers will use an amount of English that

序言

如果世界上有一半的人口亟需有用的工具，能擁有工具的人卻僅占百分之五，那該怎麼辦？

有些人會找到方法。比方說，為了解決交談的問題，他們提供我們便宜手機，然後按分收費。不過，那還不夠。我們要對彼此說什麼？

在國際化的世界中，英語似乎是最重要的溝通工具。但現在這種工具應該是能快速學會、輕鬆上手的英語，而不是標準英語。只學到一些皮毛的人已經將所學派上用場，雖然是有效果——但成效不彰。再說……他們通常要兼顧家庭或工作，沒辦法投入足夠的時間或金錢徹底學好英語。以英語為母語的人也認為這些人的英語「永遠不夠好」。因此問題就出現了。而我們認為，全球化英語才是解決問題的方法。

全球化英語之所以有個不同的名字，因為要解決學習英語的問題，得用這種與眾不同的方法。根據歐洲理事會的語言能力指標（第 64 頁）：

不論對象是否以英語為母語，使用全球化英語的人



makes understanding between non-native speakers and native speakers. They will produce clear, detailed writing on a wide range of subjects and explain their thoughts, giving good and bad elements of various ideas.

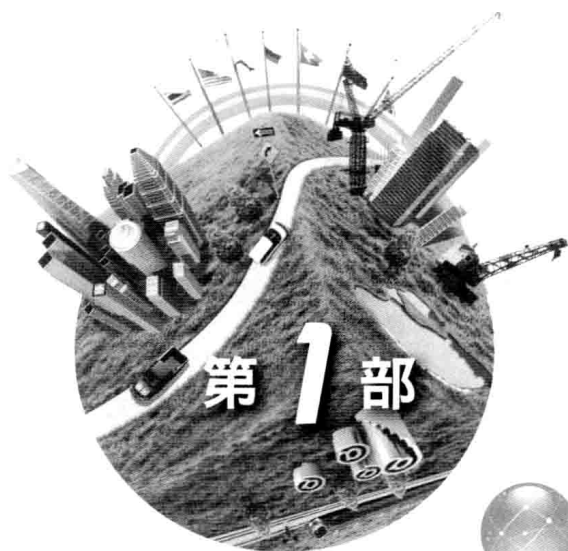
This book is *about* Globish and to demonstrate its value, we'll write this book for you in *Globish*.

都能和他們溝通。全球化英語使用者可針對各種不同的主題，寫出清楚詳細的文字，解釋自己的思維，並分析種種想法的優劣。

本書的主題是有關全球化英語，目的要證明全球化英語的價值，並以全球化英語寫成。



The Problem with Learning English



學習英語時 常見的問題